

385917

41.272
BH Woi

中学语文文言文诗注

白化文 李如鸾

肖豹岑 李鼎霞

编写

北京出版社

中学语文文言文译注

白化文 李如鸾 编写
萧 萧 李鼎霞

北 京 出 版 社

中学语文文言文译注

白化文 李如鸾 编写
萧约岑 李鼎霞

北 京 出 版 社 出 版
(北京崇文门外东兴隆街51号)

新华书店北京发行所发行
北 京 印 刷 一 厂 印 刷

*

787×1092毫米 32开本 19.5印张 313,000字

1984年2月第1版 1984年2月第1次印刷

印数 1-356,000

书号: 7071·937 定价: 1.75元

说 明

本书的前身是 1979 年出版的《文言文译注》。那本书是我们应北京市上山下乡知识青年函授教育办公室之约，编写的一本供知识青年使用的函授教材，收文六十篇。1980 年，经过增补，扩充到七十六篇，以北京市工农教育研究室的名义公开出版。这次重新修订，选文全按 1982—1983 年中学语文课本内文言文散文篇目收录，共七十八篇。其中四十三篇是《文言文译注》中原有的，新增入三十五篇。为了便于使用过 1980—1982 年中学语文课本的读者复习，加收旧课文六篇，作为附录。总计八十四篇。按语文课本各册前后顺序排列，附录排在后面。每篇均分原文、注释、译文三部分。编纂时参照了一些资料，个人浅见也溶化其中。有些地方，我们的意见和课本上的原注不同，请读者注意拣择。缺点错误请读者指正。

1982 年 9 月，蔚秀园

本书印刷过程中，我们又补入了二十六篇，编号为第 85~110 课。它们是新编高中语文课本第五、六册和新编全国重点中学试用初中语文阅读课本第二、三、四册所收的新课文。因此，本书总的篇目增加到一百一十篇。

白化文附记

目 录

- 一 智子疑邻《韩非子》(1)
- 二 塞翁失马《淮南子》(2)
- 三 黔之驴柳宗元(4)
- 四 为学彭端淑(7)
- 五 伤仲永王安石(10)
- 六 两小儿辩日《列子》(13)
- 七 乐羊子妻范 晔(15)
- 八 卖油翁欧阳修(18)
- 九 狼蒲松龄(20)
- 一〇 《论语》六则(24)
- 一一 扁鹊见蔡桓公《韩非子》(26)
- 一二 周处《世说新语》(29)
- 一三 口技林嗣环(32)
- 一四 观巴黎油画记薛福成(36)
- 一五 愚公移山《列子》(39)
- 一六 童区寄传柳宗元(44)
- 一七 李愬雪夜入蔡州司马光(48)
- 一八 大铁椎传魏 禧(54)
- 一九 冯婉贞(59)
- 二〇 陋室铭刘禹锡(66)
- 二一 爱莲说周敦颐(68)
- 二二 图画蔡元培(71)

二三	核舟记	魏学洢(75)
二四	活板	沈括(81)
二五	桃花源记	陶渊明(85)
二六	小石潭记	柳宗元(88)
二七	马说	韩愈(91)
二八	卖柑者言	刘基(94)
二九	黄生借书说	袁枚(98)
三〇	曹刿论战	《左传》(102)
三一	唐雎不辱使命	《战国策》(106)
三二	陈涉世家	司马迁(110)
三三	隆中对	陈寿(119)
三四	捕蛇者说	柳宗元(125)
三五	公输	《墨子》(131)
三六	出师表	诸葛亮(138)
三七	岳阳楼记	范仲淹(147)
三八	甘谿疏序	徐光启(153)
三九	答司马谏议书	王安石(157)

〔以上为初中部分〕

四〇	察今	《吕氏春秋》(163)
四一	邹忌讽齐王纳谏	《战国策》(169)
四二	廉颇蔺相如列传	司马迁(173)
四三	师说	韩愈(186)
四四	游褒禅山记	王安石(190)
四五	赤壁之战	司马光(196)
四六	记王忠肃公翱事	崔铎(212)
四七	芙蕖	李渔(216)

四八	原君	黄宗羲(220)
四九	劝学(节选)	荀 况(228)
五〇	鸿门宴	司马迁(232)
五一	石钟山记	苏 轼(243)
五二	雁荡山	沈 括(249)
五三	采草药	沈 括(253)
五四	五人墓碑记	张 溥(257)
五五	狱中杂记	方 苞(263)
五六	梅花岭记	全祖望(274)
五七	病梅馆记	龚自珍(280)
五八	谭嗣同	梁启超(283)
五九	与妻书	林觉民(292)
六〇	论积贮疏	贾 谊(300)
六一	信陵君窃符救赵	司马迁(304)
六二	与朱元思书(节选)	吴 均(316)
六三	游黄山记	徐宏祖(318)
六四	柳敬亭传	黄宗羲(323)
六五	谋攻	《孙子》(329)
六六	张衡传	范 曄(334)
六七	六国论	苏 洵(340)
六八	促织	蒲松龄(345)
六九	鱼我所欲也	《孟子》(362)
七〇	庄暴见孟子	《孟子》(364)
七一	庖丁解牛	《庄子》(367)
七二	过秦论	贾 谊(370)
七三	订鬼	王 充(380)
七四	阿房宫赋	杜 牧(383)

- 七五 指南录后序 文天祥(389)
 七六 送东阳马生序 宋 濂(398)
 七七 左忠毅公逸事 方 苞(404)
 七八 书博鸡者事 高 启(409)

〔以上为高中部分〕

- 七九 郑人买履 《韩非子》(416)
 八〇 刻舟求剑 《吕氏春秋》(418)
 八一 三峡 郦道元(420)
 八二 西门豹治邺 褚少孙(423)
 八三 中山狼传 马中锡(429)
 八四 屈原列传 司马迁(439)
 八五 画琵琶 皇甫氏(453)
 八六 孟子谓戴不胜 《孟子》(456)
 八七 日攘一鸡 《孟子》(458)
 八八 四子侍坐 《论语》(459)
 八九 齐桓晋文之事章 《孟子》(464)
 九〇 殽之战 《左传》(477)
 九一 五代史伶官传序 欧阳修(486)
 九二 过小孤大孤 陆 游(491)
 九三 项脊轩志 归有光(497)
 九四 报刘一丈书 宗 臣(505)
 九五 复庵记 顾炎武(512)
 九六 治平篇 洪亮吉(517)
 九七 黄花岗七十二烈士事略序 孙 文(522)
 九八 荆轲刺秦王 《战国策》(526)
 九九 谏太宗十思疏 魏 征(537)
 一〇〇 柳毅传(节选) 李朝威(541)

- 〇— 原毀 韩 愈(557)
- 〇二 教战守策 苏 轼(562)
- 〇三 祭妹文 袁 枚(569)
- 〇四 察变 《天演论》(578)
- 〇五 买奴 《黑奴吁天录》(586)
- 〇六 说虎 刘 基(596)
- 〇七 游恒山日记 徐宏祖(598)
- 〇八 稻 宋应星(602)
- 〇九 观潮 周 密(606)
- 一〇 《梦溪笔谈》四则 沈 括(610)

一 智子疑邻

《韩非子》

宋有富人，天雨墙坏。其子曰：“不筑^①，必将有盗。”其邻人之父亦云。暮而果大亡其财。其家甚智其子^②，而疑邻人之父。

【注释】

① 〔筑〕即“版筑”，现代北方人叫“版打墙”。

② 〔智其子〕意动用法句式，即认为自己家的孩子聪明。

【译文】

宋国有个富翁，一场大雨把他家的墙给淋倒了。他的儿子说：“要不修好，必定会招贼。”邻居有一位老人也这样劝告他。晚上果然丢失了很多财物。富翁一家都以为自己的孩子很聪明，却对那位邻居家的老人产生了怀疑。

二 塞翁失马

《淮南子》

近塞上^①之人，有善术者^②，马无故亡^③而入胡。人皆吊^④之，其父曰：“此何遽^⑤不为福乎？”居^⑥数月，其马将^⑦胡骏马而归。人皆贺之，其父曰：“此何遽不能为祸乎？”家富良马，其子好骑，堕而折其髀。人皆吊之，其父曰：“此何遽不为福乎？”居一年，胡人大入塞，丁壮^⑧者引弦^⑨而战。近塞之人，死者十九^⑩。此^⑪独以跛之故，父子相保^⑫。

【注释】

① [塞上]这里指长城一带。

② [善术者]精通术数的人。术，术数，推测人事的吉凶祸福的法术，如看相、占卜这类的迷信活动。

③ [亡]逃跑。

④ [吊]表示慰问。

⑤ [遽]就。

⑥ [居]停留，这里是经过的意思。

⑦ [将]带领。

⑧ [丁壮]青壮年男子。

⑨ [引弦]拉开弓弦。

⑩ [十九]十分之九，意思是绝大部分。

⑪ [此]这样。

⑫ [保]保全。

【译文】

古时候，居住在靠近长城边塞的百姓当中，有个精通术数的人家。一天，他们家的马无缘无故逃跑到外族地区去了。邻居都去安慰他。这家的父亲却说：“这怎么就不会变为有福气的事呢？”过了几个月，他家跑失的马带着外族人的良马回来了。人们都来祝贺，他父亲却说：“这怎么就不会变为灾祸呢？”他家有很多好马。他儿子喜好骑马，有一天从马上摔下来，跌断了腿。人们都来安慰，他父亲却说：“这怎么就不会变为有福气的事呢？”过了一年，塞北外族大举入侵，边塞地区青壮年男子都被征召参战，十分之九的人都丧了命。唯独塞翁的儿子因跛脚而免于出征，父子俩都保全了性命。

三 黔之驴^①

柳宗元

黔无驴，有好事者^②船载以入^③。至则^④无可^⑤用，放之山下。虎见之，庞然^⑥大物也，以为神^⑦，蔽^⑧林间窥^⑨之。稍^⑩出近之，慙慙然^⑪，莫相知^⑫。

他日，驴一鸣，虎大骇，远遁^⑬；以为且噬己^⑭也，甚恐。然^⑮往来视之，觉无异能者^⑯；益习^⑰其声，又近出前后，终不敢搏^⑱。稍近，益狎^⑲，荡倚冲冒^⑳。驴不胜怒^㉑，蹄^㉒之。虎因喜，计之^㉓曰：“技止此耳^㉔！”因跳踉^㉕大嚼^㉖，断其喉，尽其肉，乃去^㉗。

【注释】

① 选自《柳河东集》，有删节。作者柳宗元(773—819)，唐代河东(现在山西省永济县)人，著名文学家。他的著作收在《柳河东集》里。黔(qián)，地名。现在贵州省一带。之，相当于“的”。

② [好(hào)事者]喜欢多事的人。

③ [船载以入]用船装运(驴)进入(黔)。船，这里是用船的意思。载，后边省去“之”，装运驴的意思。以，这里相当于“而”，连接“船载”和“入”。“船载”是修饰动词“入”的。

- ④ [则]却。
- ⑤ [庞然]巨大的样子。
- ⑥ [以为神]把(它)当作神奇的东西。“以”后边省去“之”字。
- ⑦ [蔽]隐藏。
- ⑧ [窥(kuī)]偷看。
- ⑨ [稍]渐渐。
- ⑩ [惴惴(yìnyìn)然]小心翼翼的样子。
- ⑪ [莫相知]不知道它是什么东西。相，这里表示一方对另一方的关系，不是互相的关系。
- ⑫ [遁(dùn)]逃走。
- ⑬ [以为且噬(shì)己]认为将咬自己。且，将。噬，咬。
- ⑭ [然]然而，但是。
- ⑮ [觉无异能者]觉得(驴)没有什么特殊本领似的。者，这里相当于“……似的”。
- ⑯ [习]熟悉，习惯。
- ⑰ [搏(bó)]扑，击。
- ⑱ [狎(xiá)]态度亲近而不庄重。
- ⑲ [荡倚冲冒]形容虎对驴轻侮戏弄的样子。荡，碰闯。倚，倚靠。冲，冲撞。冒，冒犯。
- ⑳ [不胜(shēng)怒]忍不住怒气。胜，禁得住。
- ㉑ [蹄]作动词用，踢。
- ㉒ [计之]盘算这件事。之，这，指上文所说驴生气了只能踢的情况。
- ㉓ [技止此耳]本领不过这样罢了；止，只、不过。耳，语气词，相当于“罢了”。
- ㉔ [跳踉(liáng)]跳跃。
- ㉕ [呖(hǎn)]虎怒吼。
- ㉖ [去]离开。

【译文】

贵州这个地方没有驴，有一个喜欢多事的人用船把一头驴运到贵州。运到那里却没有用处，放在山脚下。一只老虎看见这头驴，好象是个庞然大物，便以为是神，隐藏在树林中偷偷观看。过一会，老虎走出来，离驴渐渐近了一些，但仍不知道这是个什么玩艺。

有一天，驴叫了一声，老虎吓了一大跳，远远躲开；以为驴要吃掉自己，非常害怕。可是，老虎走过来走过去地仔细观察，觉得它似乎并没有什么特殊的本领；后来，老虎渐渐听惯了驴的叫声，并在它周围走动，但仍然不敢向驴进攻。它更加靠近驴了，进一步戏弄驴，碰闯，依靠，冲撞，冒犯驴。驴发怒了，用蹄子踢老虎。老虎因此而高兴起来，心想：“它的本事也就如此而已！”便扑上去，怒吼着，咬断驴的喉咙，把它的肉吃光，才走。

四 为学^①

彭端淑

天下事有难易乎？为之，则^②难者亦易矣；不为，则易者亦难矣。人之为学有难易乎？学之，则难者亦易矣；不学，则易者亦难矣。

蜀之鄙^③有二僧^④，其一贫，其一富。贫者语^⑤于^⑥富者曰：“吾欲之南海^⑦，如何？”

富者曰：“子何恃^⑧而往？”

曰：“吾一瓶一钵^⑨足矣。”

富者曰：“吾数年来欲买舟而下^⑩，犹未能也。子何恃而往！”

越明年，贫者自南海还，以^⑪告富者。富者有惭色^⑫。

西蜀之去^⑬南海，不知几千里也，僧之富者不能至，而贫者至焉。人之立志，顾^⑭不如蜀鄙之僧哉^⑮！

【注释】

① [为学]选自《白鹤堂诗文集》，原题是《为学一首示子侄》，略有删节。作者彭端淑，字乐斋，清代四川丹陵人。晚年主讲于四川锦江

书院。

②〔则〕相当于“就”或者“那么”。“……，则……”这个格式就是表示前半句含有假设或者条件的意思，后半句表示结果。它相当于“如果（只要）……，就（那么）……”。

③〔鄙〕边境。

④〔僧〕和尚。

⑤〔语〕这里是动词，意思是告诉。

⑥〔于〕这里相当于“对……”。

⑦〔之南海〕之，往，到。南海，指佛教圣地普陀山（浙江省舟山群岛）。

⑧〔何恃〕凭着什么。

⑨〔钵(bō)〕和尚盛食物用的一种器具。

⑩〔下〕(沿着长江)往下游走，指到南海。

⑪〔以〕相当于“把”、“拿”之类的词。

⑫〔惭色〕惭愧的神色。

⑬〔去〕距离。

⑭〔顾〕反而，难道。

⑮〔哉〕这里用在句子末尾，表示反问语气，相当于“吗”。

【译文】

天下的事情有难和容易之分吗？如果做那件事，那么难的也容易了；不做，就是容易的也难了。人们从事学习有难和容易之分吗？学习，那么难的也容易了；不学，就是容易的也难了。

蜀地的边境有两个和尚，其中一个穷，一个富。穷和尚对富和尚说：“我打算到南海，你看怎么样？”

富和尚说：“你凭借着什么去呢？”

穷和尚回答说：“我有一个瓶子和一个钵足够了。”